

Studertermedhjælper med stærke sprogkundskaber i engelsk og dansk til oversætterjob

Universitetsavisen Omnibus ved Aarhus Universitet er netop nu i gang med at reorganisere arbejdet med at versionere dele af avisens indhold til engelsk. Målet er at skabe et endnu mere aktuelt output til vores læsere med international baggrund.

I den forbindelse søger vi en studentermedhjælper med stærke dansk- og engelskkundskaber, som skal stå for at oversætte og versionere udvalgte artikler fra dansk til engelsk målrettet universitetets internationale studerende og medarbejdere.

Om stillingen

Til oversættelse benytter vi blandt andet oversættelsesprogrammet Phrase. Du vil få en grundig oplæring i at arbejde med maskinoversættelse i Phrase suppleret med GAI. Arbejdet består i at efterredigere og optimere de maskinoversatte artikler. I nogle tilfælde vil der også være brug for at tilpasse dele af teksterne til den internationale del af målgruppen, for eksempel ved uddybende forklaringer eller tilføjelse af faktabokse.

Du vil også blive involveret i at promovere og markedsføre det engelske indhold i vores engelske nyhedsbreve og på sociale medier.

Du bliver en del af et kreativt og journalistisk miljø på Omnibus' redaktion, som består af to professionelle journalister og tre studerende, hvor vi løbende leverer nyheder til universitetets medarbejdere og studerende. Du får dermed god mulighed for at være med til at præge avisens internationale linje og får indblik i journalistisk formidling på engelsk med studerende og medarbejdere fra hele verden som målgruppe.

Vores forventninger til dig

Vi forventer, at du har stærke dansk- og engelskkundskaber, for eksempel i kraft af din uddannelse, udlandsophold eller anden erfaring. Med andre ord forventer vi, at du læser og forstår dansk på et højt akademisk og journalistisk niveau, og er i stand til at formulere dig skriftligt på engelsk med et korrekt og levende sprog. At arbejde med journalistisk oversættelse kræver både præcision og kreativitet, og du skal have evnen og lysten til at navigere i mange forskellige teksttyper, emner og terminologier. Den ene dag oversætter du tekster om fredagsbarer, den anden dag handler det måske om Kandidatreformen.

Derudover vil det veje tungt, hvis du har prøvet kræfter med at oversætte tekster fra dansk til engelsk – med eller uden hjælp fra GAI eller maskinoversættelse, og at du i det hele taget interesserer dig for international formidling. Det vil også være en fordel, hvis du har berøring med det internationale miljø på Aarhus Universitet.

Ansøgningen skal skrives på engelsk

Du skal skrive din ansøgning på engelsk, CV og bilag må dog gerne være på dansk. I din ansøgning bedes du vedlægge dokumentation for dine engelskkundskaber og også gerne eksempler på oversættelser fra dansk til engelsk, eller anden engelsk tekstproduktion, du har lavet.

Ansøgere, der tilbydes en samtale, vil forud for samtalen blive bedt om at udarbejde en kort prøveoversættelse, som indgår i vurderingen.

Løn og ansættelse er henhold til overenskomst mellem Finansministeriet og HK/STAT. Da der er tale om en stilling som studentermedhjælper, er det et krav, at du er studerende på en videregående uddannelse.

Aarhus Universitet vil være en attraktiv og inspirerende arbejdsplads for alle og ønsker en kultur, hvor hver enkelt kan udfolde og udvikle sig. Vi ser ligestilling og diversitet som en styrke og opfordrer derfor alle interesserede til at ansøge.

Ansøgning sendes via Aarhus Universitets rekrutteringssystem, som kan tilgås under stillingsopslaget på Aarhus Universitets hjemmeside.

Om Aarhus Universitet

Aarhus Universitet er et fagligt bredt og forskningsintensivt universitet med høj kvalitet i uddannelse og forskning, og et stærkt engagement i samfundsudviklingen nationalt og globalt. Universitetet tilbyder et inspirerende uddannelses- og forskningsmiljø for 38.000 studerende og 8.300 medarbejdere med en årlig omsætning på 7,0 mia. kr.

Ansøgningsfrist:
10. februar 2025

Institut/VD-område:
AU IT

Faglig kontaktperson:
Marie Groth Andersen
Ansvarshavende
redaktør
mga@au.dk
+4551335053
+4551335053

Antal ledige stillinger:
1

Timer pr. uge:
8

**Forventet
tiltrædelsesdato:**
03-03-2025

Læs mere på www.au.dk